

Banater deutsches Volksgut

Wenn's Kerweih werd, wenn's Kerweih werd

Lieder, Sprüche, Auszählreime

Wenn's Kerweih werd,
wenn's Kerweih werd,
noh schlacht mei Vater ou Bock,
noh tanzt mei Motter,
noh tanzt mei Motter,
noh schwänzelt ehre Rock.

Liebling: Magdalena Ballmann,
Rosemarie Wilhelm

Morje is Kirweih in Scham

Morje is Kirweih in Scham,
do bleibt jo ke Jungvolk drhaam;
die Gretl un de Hans,
die Nani un de Franz,
die gehn mitaner zum Tanz.

Deutschstamora: Anton Neff

Luschtich sei mer

Luschtich sei mer uf der Welt,
ha mer jo ke Kreizer Geld;
Groß un Kleen,
das is scheen,
wa mer um die Kerweih gehn.
Strauß un Hut - das is gut,
wa mer die Mädle bussle tut!
Hujuju Kerweihbu,
werd getanzt bis morje Fruh!
Refrain:
Ei jo, mr sen zwaa Kegle kleen,
die ganzi Welt gheert uns allein;
die Musik geijt a Polka druf,
do hopse mer alli owe nuf!

In Sacklas mache se e Gspaß,
schlaat eenr 'm anre uf die Nas.
In Bruckenau, weeiß ich gnau,
han se gschlacht e dicki Sau.
Hujuju, Kerweihbu,
werd getanzt bis morje Fruh!
Refrain:
Ei jo, mr sen zwaa Kegle kleen,
die ganzi Welt gheert uns allein;
die Musik spielt a Polka druf,
do hupse mer alli owe nuf.

Hatzfeld: Mitgeteilt von Nikolaus
Neidenbach, aufgezeichnet von
Hilde Neidenbach

Uner dr Bruck un ower dr Bruck

Uner dr Bruck un ower dr Bruck
bade sich die Ente,
uner dr Bruck un ower dr Bruck
schwimme die Studente.

O, mei liewi Aldi,
zahl mer noch e Halwi;
du wersch zahle, ich wer trinke,
o, mei liewi Adil!

Scharga reepa, Paschkernat,
des sin die schenste Planze,
wann es Res vun Zerny kummt,
wer mer alli tanze!

Hatzfeld: Elfriede Neidenbach

Dreh mer mol die Wortschmaschin

Dreh mer mol die
Wortschmaschin,
dreh mer mol die
Wortschmaschin,
die Wortschmaschin herum!

Uner dr Bruck un ower dr Bruck
dort bade sich die Ente;
uner dr Bruck un ower dr Bruck
spaziere nor Studente.
Dreh mer mol...

Unser Liesl un 's Nochbersch
Liesl
tun im Garte planze,
stoppe sich die Finger ins Maul
un fange an zu tanze.
Dreh mer mol...



Vortänzerin mit Kerweihstrauß bei der Zweihundert-Jahr-Feier in Gertianosch 1986. Foto: Walther Konschitzky

Mei Weib un dei Weib
tun sich enaner trutze,
sitze sich ins Fenschter nin
un werfe sich mit Krutze.
Dreh mer mol...

Dolatz: Anton Neff

Mei Goldfrosch Hans

Silwerhell un Gold wert
is mei Goldfrosch Hans,
anre Mädche kißt er,
mich holt er zu Tanz.

Tanze tu ich gere
mit meim Goldfrosch Hans,
wann 'r frech gef, muß ich wehre
vor seim dicke Pans.

Alli Owed kummt er
zu mir ans Tirche gschlich,
doch die Motter saat mer:
Der is nit for dich!

De Hans han ich doch gere,
un wann die Motter et net will!
E Keime kummt vum Kere,
denn die Motter weeiß vun unser
Lieb net viel.

Billed: Jakob Martini

Geh mer tanze!

„Ach Gott“, saat die Krott.
„Was soll mer mache?“
saat die Wache.
„Gehn mer tanze“,
saat die Wanze.
„Ei wo?“ saat de Floh
„Do im Stall“,
saat die Nachtigall.

Dolatz: Anton Neff

Hopp, hopp, hopp,
mei Geld is weg,
de Spielmann hat 's im Ranze!
O, du alter Zottelbock,
ich derf jetz nimeh tanze!

Orzidorf: Margarete Eipert

Häb Hawerstroh ghaschpelt

Häb Hawerstroh ghaschpelt
un Holzäppl gemäht,
so wie sich drei Schneider
im Tanze gedreht:
Drei riwer, drei niwer
dem Rejewind zu,
so tanze die Schuster
mit de vressene Schuh,

dr Wewer mitm Schiff,
dr Schuster mitm Laascht,
dr Schneider schmeißt die Nodl
un heppt uf die Gaaß.
Die Gaaß hot zwaa Herner
un hine zwaa Fieß;
de Schneider leckt se umedum,
un hine war 's sieß!

Guttenbrunn: Grete Weidmann

Die Äppl sin reif,
die Mädle sin steif;
die Buwe sin stolz,
die fahre um Holz;
sie spiele im Karre
un lache wie die Narre.
Do geijt die Maus,
noh tanzt die Laus,
noh hupst de Floh
zum Fenschter naus.
Du bischt drauß!

Dolatz: Hans Niedermayer

Hiner am Ställche,
var am Ställche
hält de Bettelmann Hochzich:
Dort giegelt die Maus,
tanzt die Laus,
heppt de Floh
beim Fingschter naus.

Geleriewe, rore Riewe
sin die schenste Planze;
wann de Jergl die Leni siecht,
fängt er ou zu tanze!

Guttenbrunn: Grete Weidmann

Juche, une de Steg
han die Bettelleit Hochzeit!
Geigt die Maus, tanzt die Laus,
hoppst de Floh zum Fenschter
raus!
Noh traat de dicki Teiwl
de dinni Teiwl dorchs dreckichi,
tiefi Meer.

Engelsbrunn: Alfred Sinn
Wiesenhaid: Helga Krutsch

Hai la Zedderla, hai la Zedderla,
Bettelmann hat Hochzeit!
Dort giegelt die Maus,
dort tanzt die Laus,
hoppst de Floh
zum Finschter naus!

Billed: Hildegard Machata

Dort hine de Steen,
dort vore de Steen,
dort hale die Bettelleit Hochzeit:
Dort giegelt die Maus,
dort tanzt die Laus,
un hupst de Floh
zum Finschter naus!

Kleinjetscha: Elfriede Wiener

Geleruwe, Geleruwe

Sieht 'r net die Säu im Garte,
wie se, wie se wuhle,
wuhle uns die Krumber raus
-mitsamt de Geleruwe!

Geleruwe, Geleruwe
sin die schenste Planze,
wann mei Vater geije tut,
derf mer immer tanze.

Wann mei Motter Krapple backt,
krie ich immer die klenste,
wann mei Vater Schlää austalt,
krie ich immer die mehnste!

Jahrmarkt: Marianne Ebner

Wißt'r net, wu Joahrmarkt steht?
Jorhmarkt steht uf Grunde,
wu die scheeni Madle sin,
faul wie die Hunde!
Morjets, wann se fru ufstehn,
gehn se in de Garte,
schaue, ob de Schnalrich
(Geliebter) kummt,
kenne nimehr warte.
Gsieht'r net die Säu im Garte,
gsieht'r net se wuhle?
Sie wuhle uns die Krumbir raus
un die Geliruwe!
Geliruwe, Geliruwe sin die
schenschte Planze;
wann mei Vater Musich macht,
kann ich besser tanze!

Bakowa: Walther Konschitzky

Do tanze die Schwowe

Dort drune, dort drowe,
dort tanze die Schwowe
mit dr kleeni Kiligeij
un dr großi Bumbum.

Großsanktnikolaus:
Annemarie Gräbeldinger

Do une, do owe,
do tanze zwaa Schwowe
in griene Pantoffl
un esse Kartzoffl.

Engelsbrunn: Kaspar Titsch

Dart une, dart owe,
dart tanze die Schwowe
mit de große Schalmeie,
mit de kleene Bumbum.

Orzidorf: Margarete Eipert

Dort drune, dort drowe,
dort tanze die Schwowe
mit dr kleeni Kiligeij,
mit dr großi Bumbum.
Dort kumme drei Weiwer
mit Sichle un Beile,
die wille de Schwowe
des Tanze vertreiw.

Perjamosch: Johann Henz

Dort une, dort owe,
dort tanze die Schwowe
mit kleene Giegleij,
mit große Bumbum.
Dort kumme drei Weiwer
mit silwerne Scheiwe,
die wille de Schwowe
des Tanze vertreiw.
Dort geijt die Laus,
dort tanzt die Maus,
dort hoppst de Floh
zum Finschter naus!
Die Mäis kehre die Stuwe aus.
die Ratze traan de Dreck naus,
traan ne iwer Bricke,
breche Hals un Gnicke.
Sitzt e Männche ufm Dach,
hat sich halwer bucklich glacht.

Großjetscha:
Elfriede Neidenbach

Drei Schaln Kaffee,
scheene Rosi adjee!
Scheene Lina, bleib drin,
scheene Bäwi, komm raus,
de Schuster wart drauß!
Dort untn, dort obn,
dort tanzt die Schwobn
mit de kleine Gingei,
mit der großn Bumbum.
Drei Riedl, drei Radl,
drei goldiche Madl,
wie hoch is der Himml,
wie glänzn die Stern,
wie habn die Mäd
die Bubn so gern!

Tschanad: Walter Hinkel

Gretl, geh mer tanze?

Gretl, geh mer tanze?
Jo, ich han ke Schuh!
Zieh dei alte Patsche an
un ben se hine zu!

Lenaheim: Grete Kirsch

Gretl, wiischt tanze?
Jo, ich han ke Schuh!
Zieh die alte Schlappe an
un ben se hine zu!

Warjasch: Karl-Eugen Reb

Schneiderlein, willst du tanzen,
so geb ich dir ein Ei!
Schneiderlein, willst nicht
tanzen,
so kriegst von mir gleich zwei!
Schneiderlein, willst du tanzen?
Ei jo, ich han ke Schuh!
So zieh die alte Schlappe an
un bin se hine zu!

Orzidorf: Margarete Eipert



Kirchweih in Hatzfeld.

Aquarell/Guache von Stefan Jäger